

31989L0491

15.8.1989

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 238/43

DIREKTIVA KOMISIJE**z dne 17. julija 1989****o prilagoditvi direktiv Sveta 70/157/EGS, 70/220/EGS, 72/245/EGS, 72/306/EGS, 80/1268/EGS in 80/1269/EGS v zvezi z motornimi vozili tehničnemu napredku**

(89/491/EGS)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Direktive Sveta 80/1268/EGS z dne 16. decembra 1980 o približevanju zakonodaje držav članic o porabi goriva motornih vozil⁽⁷⁾, zlasti člena 3,

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 70/157/EGS z dne 6. februarja 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o dovoljeni ravni hrupa in izpušnem sistemu motornih vozil⁽¹⁾, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 87/354/EGS⁽²⁾, in zlasti člena 3 Direktive,ob upoštevanju Direktive Sveta 80/1269/EGS z dne 16. decembra 1980 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na moč motorja motornih vozil⁽⁸⁾, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 88/195/EGS⁽⁹⁾, in zlasti člena 3 Direktive,ob upoštevanju Direktive Sveta 70/220/EGS z dne 20. marca 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o ukrepih proti onesnaževanju zraka z emisijami iz motornih vozil⁽³⁾, kakor je bila spremenjena z Direktivo 88/436/EGS⁽⁴⁾, in zlasti člena 5 Direktive,ob upoštevanju Direktive Sveta 72/245/EGS z dne 20. junija 1972 o približevanju zakonodaje držav članic o zmanjševanju radijskih motenj, ki jih povzročajo motorji na prisilni vžig, vgrajeni v motorna vozila⁽⁵⁾, zlasti člena 4,ob upoštevanju Direktive Sveta 72/306/EGS z dne 2. avgusta 1972 o približevanju zakonodaje držav članic o ukrepih, ki jih je treba sprejeti proti emisijam okolju škodljivih snovi iz dizelskih motorjev v vozilih⁽⁶⁾, zlasti člena 4,ker Direktiva Sveta 88/76/EGS⁽¹⁰⁾ o spremembi Direktive 70/220/EGS določa zahteve o uporabi neosvinčenega bencina; ker prilagajanje obstoječih motorjev temu bencinu v številnih primerih zahteva tehnične spremembe, ki so pomembne za upoštevanje zgoraj navedenih direktiv; ker se zdi primerno poenostaviti upravno obravnavanje iz tega izhajajočih sprememb homologacije vozil zaradi hitro naraščajoče porabe neosvinčenega bencina; ker se prav tako zdi potrebno natančneje opredeliti zahteve iz Direktive 88/76/EGS, ki vozilom, opremljenim z napravami za nadzor emisij, na katere bi osvinčeni bencin vplival negativno, onemogočajo uporabo takega bencina; ker se zdi enako primerna uvedba novega referenčnega goriva za dizelske motorje, določene v tej direktivi, v Direktivo 72/306/EGS o emisijah dima iz takih motorjev; ker se zdi ob tej priložnosti priporočljivo prilagoditi tehnične določbe Direktive 80/1269/EGS o moči motorja z ustreznim pravilnikom ECE Gospodarske komisije ZN za Evropo;⁽¹⁾ UL L 42, 23.2.1970, str. 16.⁽²⁾ UL L 192, 11.7.1987, str. 43.⁽³⁾ UL L 76, 6.4.1970, str. 1.⁽⁴⁾ UL L 214, 6.8.1988, str. 1.⁽⁵⁾ UL L 152, 6.7.1972, str. 15.⁽⁶⁾ UL L 190, 20.8.1972, str. 1.⁽⁷⁾ UL L 375, 31.12.1980, str. 36.⁽⁸⁾ UL L 375, 31.12.1980, str. 46.⁽⁹⁾ UL L 92, 9.4.1988, str. 50.⁽¹⁰⁾ UL L 36, 9.2.1988, str. 1.

ker je zaželena čimprejšnja vključitev sprememb iz te direktive v nacionalno zakonodajo posameznih držav, saj so potrebne zlasti v prehodnem obdobju, ko bodo hkrati obstajala vozila, ki uporabljajo ovinčeni bencin, in vozila, ki potrebujejo neovinčenega;

ker so določbe te direktive skladne z mnenjem Odbora za prilagajanje tehničnemu napredku direktiv o motornih vozilih,

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Spodaj navedene direktive se spremenijo skladno s prilogami k tej direktivi:

- Direktiva 70/157/EGS se spremeni skladno s Prilogo I,
- Direktiva 70/220/EGS se spremeni skladno s Prilogo II,
- Direktiva 72/245/EGS se spremeni skladno s Prilogo III,
- Direktiva 72/306/EGS se spremeni skladno s Prilogo IV,

- Direktiva 80/1268/EGS se spremeni skladno s Prilogo V,
- Direktiva 80/1269/EGS se spremeni skladno s Prilogo VI.

Člen 2

Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za usklajitev s to direktivo, najpozneje do 1. januarja 1990. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Člen 3

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 17. julija 1989

Za Komisijo
Martin BANGEMANN
Podpredsednik

PRILOGA I

SPREMEMBE PRILOGE I K DIREKTIVI 70/157/EGS

Doda se točka 6:

- „6. RAZŠIRITEV EGS-HOMOLOGACIJE
- 6.1 **Tipi vozil, ki so predelana za uporabo neosvinčenega bencina**
- 6.1.1 Homologacija za tip vozila, predelanega in/ali prilagojenega samo za to, da se usposobi za uporabo neosvinčenega bencina, kakor je določeno v Direktivi 85/210/EGS, se razširi, ko proizvajalec skladno s privolitvijo organa, ki izda homologacijo, potrdi, da raven hrupa za spremenjeno vozilo ne presega mejnih vrednosti, določenih v točki 5.2.2.1.
- 6.2 **Tipi vozil, spremenjeni s kakršnim koli drugim namenom**
- 6.2.1 Homologacija za tip vozila se lahko razširi na tipe vozil, ki se razlikujejo po značilnostih, navedenih v Prilogi III, če po mnenju organa, ki izda homologacijo, ni verjetnosti, da bodo izvedene spremembe kakor koli negativno vplivale na raven hrupa, ki ga povzroča vozilo.“

PRILOGA II

SPREMEMBE PRILOGE I K DIREKTIVI 70/220/EGS

1. Na začetku 2.2 se doda naslednje besedilo:
- „2.2 Izraz ‚referenčna masa‘ pomeni maso vozila, pripravljenega za vožnjo, od katere se odšteje enotna masa voznika 75 kg in h kateri se prišteje enotna masa 100 kg.“
2. Točka 3.2.4 se nadomesti z:
- „3.2.4 pri vozilih, opremljenih z motorjem na prisilni vžig, izjava o tem, ali velja točka 5.1.2.1 (omejena odprtina) ali 5.1.2.2 (oznaka), in v slednjem primeru opis oznake.“
3. Dodata se 5.1.2.1 in 5.1.2.2:
- „5.1.2.1 Skladno s točko 5.1.2.2 je odprtina za nalivanje goriva na rezervoarju oblikovana tako, da preprečuje polnjenje goriva s sobo za točenje z zunanjim premerom 23,6 mm ali več.
- 5.1.2.2 Točka 5.1.2.1 ne velja za vozilo, pri katerem sta izpolnjena oba naslednja pogoja, to je –
- 5.1.2.2.1 da je vozilo oblikovano in narejeno tako, da osvinčeni bencin ne poškoduje nobene naprave za nadziranje emisij plinastih onesnaževal, in
- 5.1.2.2.2 da je razločno, čitljivo in neizbrisno označeno s simbolom za neosvinčeni bencin (4.26), določenim v standardu ISO 2757-1985 ⁽¹⁾, na takšnem mestu, da ga oseba, ki polni rezervoar za gorivo, lahko takoj opazi. Dovoljene so dodatne oznake.“

⁽¹⁾ Narisan na sliki 22 v Prilogi II k Direktivi 78/316/EGS.

PRILOGA III

SPREMEMBE PRILOGE I K DIREKTIVI 72/245/EGS

Doda se točka 8:

- „8. RAZŠIRITEV EGS-HOMOLOGACIJE
 - 8.1 **Tipi vozil, ki so predelana za uporabo neosvinčenega bencina**
 - 8.1.1 Homologacija za tip vozila, predelanega in/ali prilagojenega zgolj za to, da se usposobi za uporabo neosvinčenega bencina, kakor je določeno v Direktivi 85/210/EGS, se razširi, ko proizvajalec skladno z odpravljanjem radijskih motenj potrdi, da predelana vozila ostanejo znotraj omejitev za skladnost proizvodnje, kakor je določeno v točki 9 te priloge.
 - 8.2 **Tipi vozil, spremenjeni s kakršnim koli drugim namenom**
 - 8.2.1 Homologacija za tip vozila se lahko razširi na tipe vozil, ki se razlikujejo po značilnostih, navedenih v točki 2.2 te priloge, če organ, ki podeli homologacijo, meni, da izvedene spremembe ne bodo negativno vplivale na zmanjševanje radijskih motenj v vozilu.“
-

PRILOGA IV

SPREMEMBE PRILOGE V K DIREKTIVI 72/306/EGS

Priloga V se nadomesti z:

„TEHNIČNE ZNAČILNOSTI REFERENČNEGA GORIVA, PREDPISANEGA ZA HOMOLOGACIJSKE PRE-SKUSE IN ZA PREVERJANJE SKLADNOSTI PROIZVODNJE

Referenčno gorivo CEC RF-03-A-84 ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽⁷⁾

	Mejne vrednosti in enote	Postopek ASTM
Cetansko število ⁽⁴⁾	min 49 max 53	D 613
Gostota 15 °C (kg/l)	min 0,835 max 0,845	D 1298
Destilacija ⁽²⁾ 50 %	min 245 °C	D 86
90 %	min 320 °C max 340 °C	
FBP	max 370 °C	
Vnetišče	min 55 °C	D 93
CFPP	min – max – 5 °C	EN 116 (CEN)
Viskoznost 40 °C	min 2,5 mm ² /S max 3,5 mm ² /S	D 445
Vsebnost žvepla	min (se navede) max 0,3 % mase	D 1266/D 2622 D 2785
Korozija bakra	max 1	D 130
Conradson preostali ogljik (10 % GRD)	max 0,2 % mase	D 189
Vsebnost pepela	max 0,01 % mase	D 482
Vsebnost vode	max 0,05 % mase	D 95/D 1744
Nevtralizacijsko (močna kislina) število	max 0,2 mg KPH/g	
Oksidacijska stabilnost ⁽⁶⁾	max 2,5 mg/100 m	D 2274
Dodatki ⁽⁵⁾		
Razmerje ogljika in vodika	(se navede)	

⁽¹⁾ Enakovredni postopki ISO bodo prevzeti, ko bodo izdani standardi ISO za vse zgoraj navedene lastnosti.

⁽²⁾ Navedene številke kažejo izhlapele količine (odstotek prestreženih + odstotek izgube).

⁽³⁾ Vrednosti, navedene v specifikaciji, so „prave vrednosti“. Pri določanju njihovih mejnih vrednosti so bile uporabljene določbe iz ASTM D 3244 „Določanje osnove za spore o kakovosti naftnih proizvodov“, pri določanju najvišje in najnižje vrednosti pa je bila upoštevana minimalna razlika 2R nad ničlo; pri določanju najvišje in najnižje vrednosti je minimalna razlika 4R (R = reproduktibilnost).

Ne glede na ta ukrep, ki je potreben iz statističnih razlogov, naj bi si proizvajalec goriva prizadeval za doseg ničelne vrednosti, kjer je določena najvišja vrednost 2R, in srednje vrednosti, kjer sta navedeni najvišja in najnižja meja. Če bi bilo treba pojasniti vprašanje, ali gorivo izpolnjuje zahteve iz specifikacije, se uporabljajo določbe iz ASTM D 3244.

⁽⁴⁾ Razpon cetana ni skladen z zahtevanim minimalnim razponom 4R. Vendar pa se za reševanje spora med dobaviteljem in uporabnikom goriva lahko uporabljajo določbe iz ASTM D 3244, če se za doseganje potrebne natančnosti namesto posameznega ugotavljanja izvede zadosti ponovnih merenj.

⁽⁵⁾ To gorivo naj bi bilo sestavljeno samo iz krekiranih ogljikovodikov, ki nastanejo po frakcijski destilaciji. Razžveplanje je dovoljeno. Gorivo ne sme vsebovati nobenih kovinskih dodatkov ali dodatkov za izboljšanje cetanskega števila.

⁽⁶⁾ Čeprav se stabilnost oksidacije nadzoruje, bo rok uporabnosti verjetno omejen. Dobavitelja je treba povprašati o načinu shranjevanja in roku uporabnosti.

- (7) Če se zahteva izračun toplotnega izkoristka motorja ali vozila, se lahko kalorično vrednost goriva izračuna iz:
specifična energija (kalorična vrednost) (neto) MJ/kg =
 $(46,423 - 8,792d^2 + 3,170d) (1 - (x + y + s)) + 9,420s - 2,499x$,
če je: d = gostota pri 15 °C,
x = sorazmerni delež glede na maso vode (%/100),
y = sorazmerni delež glede na maso pepela (%/100),
s = sorazmerni delež glede na maso žvepla (%/100).
-

PRILOGA V

SPREMEMBE PRILOGE I K DIREKTIVI 80/1268/EGS

1. Točka 3.1.1 se spremeni: Izbriše se „kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 78/665/EGS“
2. Doda se točka 7, ki se glasi:

„7. RAZŠIRITEV EGS-HOMOLOGACIJE

7.1 **Tipi vozil, ki so predelana za uporabo neosvinčenega bencina**

7.1.1 Z dovoljenjem organa, ki izda homologacijo, se homologacija za tip vozila, predelanega in/ali prilagojenega zgolj za to, da se usposobi za uporabo neosvinčenega bencina, kakor je določeno v Direktivi 85/210/EGS, razširi pod naslednjimi alternativnimi pogoji:

- 7.1.1.1 Proizvajalec potrdi, da poraba goriva pri nobenem preskusnem pogoju ne presega vrednosti, dosežene s prvotnim, nespremenjenim, homologiranim vozilom za več kakor 5 %. V tem primeru razširitev potrdi vrednosti iz originalne homologacije.
- 7.1.1.2 Proizvajalec za vsakega od treh preskusnih pogojev, ki za več kakor 5 % presegajo vrednosti, dosežene s prvotnim, nespremenjenim, homologiranim vozilom, navede popravljeno vrednost za porabo goriva. V tem primeru so v razširitvi navedene na novo določene vrednosti, ki veljajo za spremenjeni tip vozila.

7.2 **Tipi vozil, spremenjenih s kakršnim koli drugim namenom**

7.2.1 Homologacija za tip vozila se lahko razširi na tipe vozil, ki se razlikujejo po značilnostih, navedenih v Prilogi II, če po mnenju organa, ki izda homologacijo, ni verjetnosti, da bodo izvedene spremembe pri vozilu negativno vplivale na porabo goriva.“

PRILOGA VI

SPREMEMBE PRILOGE I K DIREKTIVI 88/1269/EGS

1. Točka 8 se nadomesti z naslednjim:

„8. RAZŠIRITEV EGS-HOMOLOGACIJE

8.1 Tipi vozil, ki so spremenjena za uporabo neosvinčenega bencina

8.1.1 Skladno z dovoljenjem organa, ki izda homologacijo, se homologacija za tip vozil, spremenjen in/ali prilagojen samo za to, da se usposobi za uporabo neosvinčenega bencina, kakor je določeno v Direktivi 85/210/EGS, razširi pod naslednjimi alternativnimi pogoji:

8.1.1.1 Proizvajalec potrdi, da moč motorja spremenjenega vozila ostane znotraj meja skladnosti proizvodnje, kakor je določeno v točki 9.2, pridobljenih s prvotnim, nespremenjenim, homologiranim vozilom. V tem primeru razširitev potrdi moč iz prvotne homologacije.

8.1.1.2 Proizvajalec navede popravljeno vrednost moči motorja, ki je manjša kakor pri prvotnem, nespremenjenem, homologiranem vozilu. V tem primeru se v razširitvi podrobno navedejo na novo določene vrednosti, ki veljajo za spremenjeni tip vozila.

8.2 Tipi vozil, spremenjeni s kakršnim koli drugim namenom

O vseh drugih spremembah lastnosti motorja, navedenih v Dodatku 1 ali Dodatku 2 k tej prilogi, se obvesti pristojni organ. Ta organ lahko nato:

8.2.1 meni, da zaradi izvedenih sprememb ni verjetnosti bistvenega vpliva na moč motorja ali

8.2.2 zahteva nadaljnje ugotavljanje moči motorja z izvajanjem potrebnih preskusov.“

2. Točka 9 se nadomesti z naslednjim:

„9. DOPUSTNI ODKLONI PRI MERJENJU MOČI

9.1 Moč, ki jo proizvajalec navede za tip motorja, se upošteva, če se ne razlikuje za več kakor $\pm 2\%$ pri največji moči in več kakor $\pm 4\%$ v drugih merilnih točkah na krivulji z dovoljenim odklonom vrtilne frekvence $\pm 1,5\%$ od vrednosti, ki jih izmeri organ za tehnično preskušanje na motorju v homologacijskem postopku.

9.2 Med preskusi za preverjanje skladnosti proizvodnje se meri moč pri dveh vrtilnih frekvencah motorja S1 in S2, ki ustrežata merilnima točkama za največjo moč ali največji navor in ki sta upoštevani pri homologaciji. Pri teh dveh vrtilnih frekvencah motorja, pri katerih je dovoljen odklon $+ 5\%$, se moč, merjena na vsaj eni točki v razponu $S1 \pm 5\%$ in $S2 \pm 5\%$, ne sme razlikovati za več kakor $\pm 5\%$ od homologirane vrednosti.“
